



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUEBEC, SAMEDI, 15 JANVIER 1898.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF,

Quebec, 15 janvier 1898.

Aujourd'hui, à trois heures de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, à savoir :

- B Loi amendant la loi concernant la tenue des termes de la cour du banc de la reine, juridiction criminelle.
- C Loi autorisant la *Church Society of the Diocese of Quebec* à administrer d'une façon spéciale certains fonds qu'elle a en mains, et pour d'autres fins.
- D Loi amendant la loi relative à l'inspection des bureaux d'enregistrement.
- E Loi concernant la juridiction de la cour supérieure, quant aux comtés de Berthier et de Verchères.
- H Loi validant certains actes dans le bureau d'enregistrement du comté de Bellechasse.
- J Loi autorisant la soumission de certaines questions, par le lieutenant-gouverneur en conseil, à la cour du banc de la reine.
- L Loi amendant la Loi corporative des compagnies à fonds social.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, SATURDAY, 15th JANUARY, 1898.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS,

Quebec, 15th January, 1898.

This day, at three o'clock in the afternoon, His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chambers, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in Her Majesty's name, by His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR, viz :

- B An Act to amend the law respecting the holding of the terms of the Court of Queen's Bench, Crown side.
- C An Act to authorize the Church Society of the Diocese of Quebec to deal with certain funds in its hands in a certain way and for other purposes.
- D An Act to amend the law respecting the inspection of registry offices.
- E An Act concerning the jurisdiction of the Superior Court with regard to the counties of Berthier and Verchères.
- H An Act to ratify certain proceedings in the registry office of the county of Bellechasse.
- J An Act to authorize the reference, by the Lieutenant-Governor in Council, of certain questions to the Court of Queen's Bench.
- L An Act to amend the Joint Stock Companies Incorporation Act.

- M Loi amendant la Loi des clauses générales des compagnies à fonds social.
- N Loi amendant le Code du notariat.
- O Loi amendant le Code civil, relativement aux substitutions.
- P Loi validant certains actes de transport d'immeuble sujets au droit imposé par l'article 1191a des Statuts refondus et ses amendements.
- R Loi amendant de nouveau la loi relative aux honoraires des constables.
- S Loi amendant la loi concernant la cour de revision, la cour supérieure et la cour de circuit.
- T Loi amendant le Code de procédure civile.
- U Loi concernant les sténographes de la cour supérieure.
- V Loi amendant l'article 2005 du Code civil.
- X Loi amendant la loi relative à l'enregistrement des sociétés.
- 2 Loi concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec.
- 5 Loi amendant de nouveau le code municipal.
- 7 Loi concernant la compagnie d'exposition de Montréal.
- 8 Loi autorisant l'emprunt de certaines sommes requises pour le service public.
- 10 Loi concernant les opérations, dans la province, des sociétés de secours mutuels et des associations de bienfaisance constituées hors de la province.
- 11 Loi amendant la loi 60 Victoria, chapitre 4, relativement au délai prescrit pour compléter les travaux sur certains chemins de fer.
- 13 Loi amendant la loi concernant les taxes sur les corporations et les compagnies commerciales.
- 14 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 16 Loi amendant la loi concernant certains officiers de justice.
- 22 Loi amendant la loi concernant les cimetières et inhumations et exhumations.
- 23 Loi amendant de nouveau la loi concernant les cercles agricoles.
- 26 Loi relative aux tarifs applicables à certaines causes devant la cour de circuit du district de Montréal.
- 27 Loi amendant la loi relative aux immunités et privilèges des deux chambres de la législature.
- 28 Loi amendant la loi concernant l'anatomie.
- 29 Loi amendant de nouveau le Code Municipal.
- 31 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Henri.
- 32 Loi autorisant la Chambre des Notaires de la Province de Québec à admettre à la pratique du notariat, après examen, Jean-Baptiste-Trefflé Richard.
- 33 Loi constituant en Corporation les Sœurs du Précieux Sang de Nicolet.
- 34 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Noël-Eusèbe Guillet au nombre de ses membres, après examen.
- 35 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Henri-Alphonse Hamel, à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 36 Loi constituant en corporation la compagnie de téléphone de Beauce.
- 38 Loi amendant la loi concernant la corporation de la cité de Québec et la cour du recorder de la dite cité.
- 39 Loi constituant en corporation "The Union Brewery."
- 41 Loi constituant en corporation l'Institut des "Petites Sœurs Franciscaines de Marie."
- 42 Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Henri, dans le comté d'Hochelaga, à émettre des obligations.
- M An Act to amend the Joint Stock Companies' General Clauses act.
- N An Act to amend the Notarial Code.
- O An Act to amend the Civil Code with respect to substitutions.
- P An Act to render valid certain deeds of transfer of immovables subject to the duty imposed by article 1191a of the Revised Statutes and its amendments.
- R An Act to further amend the law respecting constables fees.
- S An Act to amend the law respecting the Court of Review, the Superior Court and the Circuit Court.
- T An Act to amend the Code of Civil Procedure
- U An Act respecting stenographers of the Superior Court.
- V An Act to amend article 2005 of the Civil Code.
- X An Act to amend the law respecting the registration of partnerships.
- 2 An Act respecting the delimitation of the north-western, northern and north-eastern boundaries of the Province of Quebec.
- 5 An Act to further amend the Municipal Code.
- 7 An Act respecting the Montreal Exposition Company.
- 8 An Act to authorize a loan for certain sums required for the public service.
- 10 An Act respecting the operations in this province of mutual benefit societies and benevolent associations incorporated outside the province.
- 11 An Act to amend the act 60 Victoria, chapter 4, respecting the time within which the works upon certain railways are to be completed.
- 13 An Act to amend the law respecting taxes upon commercial corporations and companies.
- 14 An Act to amend the Quebec License Law.
- 16 An Act to amend the law respecting certain officers of justice.
- 22 An Act to amend the law respecting cemeteries and interments and disinterments.
- 23 An Act to further amend the law respecting farmers' clubs.
- 26 An Act respecting the tariffs applicable to certain cases before the Circuit Court of the district of Montreal.
- 27 An Act to amend the law respecting the immunities and privileges of both Houses of the Legislature.
- 28 An Act to amend the law respecting Anatomy.
- 29 An Act to further amend the Municipal Code.
- 31 An Act to amend the charter of the city of St. Henri.
- 32 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean Baptiste Trefflé Richard to practise the Notarial profession, after examination.
- 33 An Act to incorporate *Les Sœurs du Précieux Sang de Nicolet*.
- 34 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Noël Eusèbe Guillet amongst its members, after examination.
- 35 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Henri Alphonse Hamel to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 36 An Act to incorporate the Beauce Telephone Company.
- 38 An Act to amend the act respecting the corporation of the city of Quebec and the recorder's court of the said city.
- 39 An Act to incorporate the Union Brewery.
- 41 An Act to incorporate the *Institut des Petites Sœurs Franciscaines de Marie*.
- 42 An Act to authorize the school commissioners of the municipality of the city of Saint Henri in the county of Hochelaga, to issue bonds.

- 43 Loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec à admettre Emile Thibaudreau à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 44 Loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec à admettre Jean-Arthur Roy à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 45 Loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec à admettre Joseph-Arthur-Noé Chabot à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 47 Loi amendant la loi autorisant les syndics de la paroisse de Saint-Jérôme à emprunter une somme n'excédant pas soixante mille piastres, pour la construction d'une église, sacristie et accessoires.
- 48 Loi remplaçant la charte de la Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu, de la cité de Montréal, par la loi générale des compagnies d'assurance mutuelle contre le feu dans les comtés.
- 50 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Napoléon Boucher à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 51 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Albini Lacombe, de Montréal, à l'étude de la profession d'avocat.
- 52 Loi amendant la loi 60 Victoria, chapitre 77 constituant en corporation "The North Shore Power Company."
- 54 Loi transportant de St-Michel à St-Raphaël, le chef-lieu du comté de Bellechasse.
- 55 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre William James Enright à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 56 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre David-Henri Dubé au nombre de ses membres, après examen.
- 58 Loi autorisant Joseph - Alexandre - Adolphe Birtz dit Desmarteau, *alias* Alexandre Desmarteau, en sa qualité de tuteur à Louis-Joseph-Arthur Birtz dit Desmarteau, son frère mineur, à vendre en bloc, ou séparément les biens de la succession de feu Charles Birtz dit Desmarteau, son père.
- 59 Loi autorisant Gustave-Massue Drolet à porter le nom de Gustave-Drolet Massue.
- 62 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Bouffard au nombre de ses membres.
- 63 Loi concernant la succession de feu Edouard-Narcisse de Lorimier.
- 64 Loi autorisant le collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Joseph-David Dupuis à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 65 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry J. Elliott au nombre de ses membres, après avoir obtenu le degré de bachelier en droit civil et après examen.
- 67 Loi constituant en corporation la Compagnie manufacturière Boas.
- 68 Loi constituant en corporation *The Shawinigan Water and Power Company*.
- 70 Loi constituant en corporation la ville de Saint-Lambert.
- 71 Loi amendant la "Canadian Savings Loan and Building Association."
- 73 Loi amendant la loi 52 Victoria, chapitre 94, concernant les Sœurs de Charité de la Providence et l'asile des aliénés de la Longue Pointe.
- 74 Loi constituant en corporation la "Caisse Générale."
- 43 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Emile Thibaudreau to the practice of medicine and surgery, after examination.
- 44 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Arthur Roy to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 45 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Joseph Arthur Noé Chabot to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 47 An Act to authorize the trustees of the parish of Saint Jérôme to borrow an amount not exceeding sixty thousand dollars for the building of a church, presbytery and dependencies.
- 48 An Act to replace the charter of the Mutual Fire Insurance company, of the city of Montreal, by the general laws respecting Mutual Fire Insurance companies in counties.
- 50 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec, to admit Napoléon Boucher, to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 51 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Albini Lacombe, of Montreal, to the study of the legal profession.
- 52 An Act to amend the Act 60 Victoria, chapter 77, incorporating the North Shore Power Company.
- 54 An Act to transfer the *chef-lieu* of the county of Bellechasse from Saint Michel to Saint Raphael.
- 55 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit William James Enright to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 56 An Act to authorize the Bar of the province of Quebec to admit David-Henri Dubé among its members, after examination.
- 58 An Act to authorize Joseph-Alexandre-Adolphe Birtz dit Desmarteau *alias* Alexandre Desmarteau, in his capacity of tutor to Louis-Joseph-Arthur Birtz dit Desmarteau, his minor brother, to sell, *en bloc* or separately, the property of the late Charles Birtz dit Desmarteau, his father.
- 59 An Act to authorize Gustave-Massue Drolet, to bear the name of Gustave-Drolet Massue.
- 62 An Act to authorize the Bar of the province of Quebec to admit Pierre Bouffard among its members.
- 63 An Act respecting the succession of the late Edouard-Narcisse de Lorimier.
- 64 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the province of Quebec to admit Joseph-David Dupuis to the practice of Medicine and Surgery, after examination.
- 65 An Act to authorize the Bar of the province of Quebec to admit Henry J. Elliott amongst its members, after obtaining a degree of Bachelor of Civil Law and after examination.
- 67 An Act to incorporate "The Boas Manufacturing Company."
- 68 An Act to incorporate the Shawinigan Water and Power Company.
- 70 An Act to incorporate the town of Saint Lambert.
- 71 An Act respecting the Canadian Savings, Loan and Building Association.
- 73 An Act to amend the act 52 Victoria, chapter 94, respecting the Sisters of Charity of Providence and the Longue Pointe insane asylum.
- 74 An Act to incorporate *La Caisse Générale*.

- 75 Loi refondant et amendant les actes concernant les Clercs paroissiaux ou cathéchistes de Saint-Viateur.
- 78 Loi constituant en corporation " la Compagnie de Téléphone des Marchands de Montréal."
- 79 Loi constituant en une corporation spéciale le curé de la paroisse de Saint-Roch de Québec.
- 87 Loi amendant la loi constituant en corporation " l'Association des architectes de la province de Québec."
- 88 Loi amendant la loi concernant l'assurance sur la vie par les maris et parents.
- 91 Loi amendant les articles 1643, 1649 et 1669 des Statuts refondus concernant les sociétés d'agriculture.
- 93 Loi amendant la loi concernant les médecins et chirurgiens.
- 101 Loi érigeant la paroisse de Notre-Dame du Bon-Conseil en municipalité, et l'annexant au comté de Drummond pour les fins municipales, scolaires, de comté, judiciaires et d'enregistrement.
- 103 Loi amendant de nouveau la loi électorale de Québec, 1895.
- 105 Loi amendant le Code municipal
- 109 Loi amendant de nouveau la loi concernant la construction et la réparation des églises et presbytères, l'ouverture et le maintien des cimetières.
- 112 Loi concernant la Compagnie de Pulpe des Laurentides, (Limitée.)
- 113 Loi constituant en corporation le village de Grand'Mère.
- 114 Loi modifiant la charte de la cité de Hull.
- 115 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à admettre au nombre de ses membres Louis Onésime Gauthier, après examens.
- 116 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à admettre François-Xavier Demers au nombre de ses membres, après examens.
- 118 Loi refondant et amendant la charte de la ville de Maisonneuve.
- 121 Loi constituant en corporation " The Executors Trust Company."
- 122 Loi amendant la charte de la " Royal Paper Mills Company."
- 123 Loi constituant en corporation William Dow & Company.
- 124 Loi amendant la charte de la ville de St-Louis.
- 125 Loi à l'effet d'amender et de refondre la loi constituant en corporation la compagnie manufacturière de Chambly, 51-52 Victoria, chapitre 73, telle qu'amendée par la loi 59 Victoria, chapitre 97.
- 126 Loi à l'effet d'amender et consolider la loi constituant en corporation la Compagnie Royale d'électricité, 47 Victoria, chapitre 55, telle qu'amendée par les actes 51-52 Victoria, chapitre 116, 52 Victoria, chapitre 47, 54 Victoria, chapitre 76, et 55-56 Victoria, chapitre 76.
- 127 Loi amendant la charte de la compagnie de l'Union des Abattoirs de Montréal.
- 129 Loi constituant en corporation la compagnie du chemin de fer de La Vallée de la Chaudière.
- 132 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Ernest Lapointe au nombre de ses membres, après examens.
- 134 Loi amendant la charte de la ville de Salaberry de Valleyfield.
- 136 Loi constituant en corporation la compagnie du Pouvoir électrique de Montréal.
- 137 Loi constituant en corporation La compagnie du conservatoire de Montréal.
- 75 An Act to consolidate and amend the act respecting *Les Clercs paroissiaux ou cathéchistes de Saint-Viateur*.
- 78 An Act to incorporate the Montreal Merchants' Telephone Company.
- 79 An Act to constitute the *curé* of the parish of Saint Roch de Quebec a special corporation.
- 87 An Act to amend the act incorporating the Province of Quebec Association of Architects.
- 88 An Act to amend the law respecting life insurance by husbands and parents.
- 91 An Act to amend articles 1643, 1649 and 1669 of the Revised Statutes respecting agricultural societies.
- 93 An Act to amend the law respecting Physicians and Surgeons,
- 101 An Act to erect the parish of Notre Dame du Bon Conseil into a municipality, and to annex it to the county of Drummond, for municipal, school, county, judicial and registration purposes.
- 103 An Act to further amend the Quebec Election Act, 1895.
- 105 An Act to amend the Municipal Code.
- 109 An Act to further amend the law respecting the construction and repair of churches and parsonages and the opening and maintenance of cemeteries.
- 112 An Act respecting The Laurentide Pulp Company (Limited).
- 113 An Act to incorporate the Village of Grand-Mère.
- 114 An Act to amend the charter of the city of Hull.
- 115 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the province of Quebec to admit Louis Onésime Gauthier among its members, after examination.
- 116 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the province of Quebec to admit François Xavier Demers among its members, after examination.
- 118 An Act to consolidate and amend the charter of the town of Maisonneuve.
- 121 An Act to incorporate the Executors' Trust Company.
- 122 An Act to amend the charter of the Royal Paper Mills Company.
- 123 An Act to incorporate William Dow & Company.
- 124 An Act to amend the charter of the town of Saint Louis.
- 125 An Act to amend and consolidate the act incorporating the Chambly Manufacturing Company, 51-52 Victoria, chapter 73, as amended by the act 59 Victoria, chapter 97.
- 126 An Act to amend and consolidate the Act incorporating the Royal Electric Company, 47 Victoria, chapter 55, as amended by the acts 51-52 Victoria, chapter 116, 52 Victoria, chapter 47, 54 Victoria, chapter 76, and 55-56 Victoria, chapter 76.
- 127 An Act to amend the charter of the Montreal Union Abattoir Company.
- 129 An Act to incorporate the Chaudière Valley Railway Company.
- 132 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Ernest Lapointe among its members, after examination.
- 134 An Act to amend the charter of the Town of Salaberry of Valleyfield.
- 136 An Act to incorporate the Montreal Electric Power Company.
- 137 An Act to incorporate The Montreal Conservatory Company.

- 138 Loi changeant le nom de l'association bienveillante des pompiers de Montréal, refondant et amendant les lois la concernant.
- 140 Loi refondant la loi organique de l'hôpital Notre-Dame de Montréal et ses amendements.
- 142 Loi amendant les diverses lois concernant la corporation de la cité des Trois-Rivières.
- 147 Loi amendant la charte de la cité de Montréal.
- 150 Loi amendant la loi concernant le foin croissant sur certaines grèves.
- 156 Loi concernant les ingénieurs civils.
- 166 Loi amendant le Code civil.
- 167 Loi amendant la loi relative aux corporations de ville.
- 170 Loi amendant la loi relative aux compagnies d'assurance mutuelle.
- 179 Loi amendant la loi du Barreau.
- 182 Loi amendant la loi concernant les compagnies pour l'empiérement des chemins.
- 188 Loi amendant la loi relative à l'admission à la pratique de la médecine, en certains cas.
- 189 Loi amendant la loi de l'instruction publique.
- 190 Loi concernant l'administration de la justice dans le district de Québec.

- 138 An Act to change the name of the Montreal Firemen's Benevolent Association, and to consolidate and amend the acts respecting the same.
- 140 An Act to consolidate the charter of the Notre Dame Hospital, Montreal, and its amendments.
- 142 An Act amend the various acts respecting the corporation of the city of Three Rivers.
- 147 An Act to amend the charter of the city of Montreal.
- 150 An Act to amend the law respecting grass growing on certain beaches.
- 156 An Act concerning Civil Engineers.
- 166 An Act to amend the civil code.
- 167 An Act to amend the law respecting town corporations.
- 170 An Act to amend the law respecting mutual fire insurance companies.
- 179 An act to amend the law respecting the Bar.
- 182 An Act to amend the law respecting Companies for Stoning Roads.
- 188 An Act to amend the law respecting admission to the practice of medicine in certain cases.
- 189 An Act to amend the law respecting education.
- 190 An Act respecting the Administration of justice in the district of Quebec

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction, un Bill intitulé :

- 61 Acte octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années fiscales expirant le 30 juin 1893, et le 30 juin 1899, et pour d'autres fins du service public.

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Après quoi, il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la première session de la neuvième Législature de la province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Permettez-moi de vous offrir mes remerciements pour la diligence dont vous avez fait preuve dans l'accomplissement de vos devoirs publics, durant cette session. Quoique cette députation soit composée, pour au moins une moitié, de membres nouveaux, elle a fait preuve d'une intelligence des procédures et des convenances parlementaires qui lui font mériter des éloges tout spéciaux.

Vos débats ont été marqués au coin de la plus stricte courtoisie, et l'étude sérieuse que vous avez apportée aux lois qui vous ont été soumises est une

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

- 61 An Act granting to Her Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1893, and on the 30th June, 1899, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In Her Majesty's name, the Lieutenant Governor thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

After which, His Honor the Lieutenant Governor was pleased to close the first session of the ninth Legislature of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Permit me to express my thanks for the diligence you have displayed in the performance of your public duties during this session. Although at least one half of the members elect are new men, they have manifested a comprehension of parliamentary procedure and usages which deserve special praise.

Your debates have been characterized by the strictest courtesy and the serious consideration that you have given to the laws submitted to you is a

garantie de leur efficacité. J'ai surtout remarqué, avec une grande satisfaction, l'appui cordial que vous avez donné à mon gouvernement dans ses efforts de réparer notre situation financière. Soyez persuadés que la population de cette province vous en sera reconnaissante.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Agréez les remerciements que je vous offre, au nom de Sa Majesté, pour la générosité avec laquelle vous lui avez voté les subsides requis pour les différents services publics.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

En vous relevant de vos travaux législatifs et en vous renvoyant dans vos foyers, il me reste à vous annoncer que c'est la dernière fois que je viens vous rencontrer comme Chef de l'Exécutif de cette province. En me séparant de vous, en quittant le poste élevé que j'occupe depuis cinq ans et dont les devoirs m'ont été rendus faciles grâce à votre intelligente et cordiale collaboration, le regret bien sincère que j'éprouve est heureusement tempéré par un grand sentiment de confiance que la Divine Providence continuera à notre belle province sa bienveillante et visible sollicitude. Je prie Dieu de répandre ses bénédictions sur vous, sur vos familles, sur vos biens, et sur tout l'héritage national dont vous avez la garde.

Que le Tout-Puissant vous donne cet esprit de discernement, de paix et d'union, et ces vertus civiques qui sont la meilleure garantie d'un progrès constant et solide dans la tranquillité de l'ordre.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif :

Messieurs de l'Assemblée Législative,

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, que cette législature soit prorogée jusqu'à jeudi, le vingt-quatrième jour de février prochain, pour être ici tenue ; et cette législature provinciale est en conséquence prorogée à jeudi, le vingt-quatrième jour de février prochain.

pledge of their efficiency. I have particularly observed with the greatest satisfaction the hearty support that you have given my Government in its efforts to retrieve our financial position. You may rest assured that the population of this Province will be grateful to you for it.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Pray accept my thanks, in Her Majesty's name, for the generosity with which you have voted the Supplies required for the various branches of the public service.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In releasing you from your labors and in dismissing you to your homes, I must inform you that this is the last occasion on which I shall meet you as head of the Executive of this Province. In parting from you, in leaving the high position which I have occupied for five years and the duties of which have been lightened through your intelligent and hearty co-operation, the very sincere regret that I feel is happily tempered by a deep sentiment of confidence that Divine Providence will continue to favor our fine Province with its kind and manifest solicitude. I pray God to pour his blessings on you, on your families, on your possessions and on all the national heritage under your guardianship.

May the Almighty grant you that spirit of discernment, of peace and of union and those civic virtues which are the safest warranty of constant and solid progress in tranquillity and order.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

It is His Honor the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Thursday, the twenty-fourth day of February next, to be here held ; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Thursday, the twenty-fourth day of February next.